

Филологические науки

УДК 81'373

EDN YTFWBE

<https://www.doi.org/10.33910/1992-6464-2024-211-223-236>

ДВЕСТИ ЛЕТ ГРИБОЕДОВСКОГО ИНТЕРТЕКСТА

В. М. Мокиенко, О. П. Семенец, К. П. Сидоренко

Аннотация. Текст «Горя от ума» Грибоедова рассматривается как источник интертекстовых единиц, вошедших в круг русской словесной культуры. Прослеживаются тенденции актуализации «текста после текста» на протяжении двухсот лет после появления комедии (1824). Анализируется использование материала Грибоедова в ряде лексикографических изданий, определяется типология словарного иллюстрирования, проявляющаяся в явном и скрытом цитировании источника. Описывается явление фразеологической интертекстовой контаминации. Комедия рассматривается как целостный прецедентный текст, дающий не только прецедентные феномены, но и прецедентные раритеты.

Ключевые слова: прецедентный раритет, криптоцитатность, цитатная контаминация, ассоциативность, интертекстовая деривация, сегментация

TWO HUNDRED YEARS OF GRIBOYEDOV'S INTERTEXT

V. M. Mokienko, O. P. Semenets, K. P. Sidorenko

Abstract. The text of Griboyedov's *Woe from Wit* is considered as a source of intertextual units that have entered the Russian verbal culture. The article traces the trends of actualization of 'text after text' during the two hundred years after the comedy's publication (1824). The authors analyze the use of Griboyedov's material in a number of lexicographic publications and identify the typology of its dictionary representation taking the form of explicit and implicit quotations of the source. The authors describe the phenomenon of phraseological intertext contamination. The comedy is viewed as an integral precedent text that produces not only precedent phenomena, but also numerous precedent rarities.

Keywords: precedent rarity, implicit and explicit intertextuality, contamination, derivation, segmentation, quotation

Введение

Работа над «Горем от ума»* (Грибоедов 1995) была завершена А. С. Грибоедовым осенью 1824 г. (Гришунин и др. 1992, 23).

* Выдержки из «Горя от ума» выделяются курсивом. При необходимости в круглых скобках указывается действие и явление.

Комедия распространяется в списках, частично публикуется, цитируется. Начинается жизнь грибоедовского интертекста. «Ныне нет ни одного маленького города, нет дома, где бы не было списка сей Комедии, по несчастью, искаженного переписчиками», — писал Фаддей Булгарин) (Булгарин 1990, 641).

В современных словарях крылатых слов насчитывается несколько десятков выражений, восходящих к тексту Грибоедова. Однако их количество будет значительно больше, если учитывать разнообразие источников и случаи редкие, даже единичные. Пока не проведено научных исследований, отражающих круг самых цитируемых произведений русской классической литературы, высказывания по этому вопросу имеют в значительной степени интуитивный характер. Рискнем предположить, что «Горе от ума» оказалось бы в первой тройке, если бы таковая работа проводилась: сюда бы добавились «Евгений Онегин» А. С. Пушкина (Мокиенко, Сидоренко 2022) и основной корпус басен И. А. Крылова (Мокиенко, Сидоренко 2018).

Прецедентные феномены и прецедентные раритеты

Интертекстовые единицы из «Горя от ума» условно можно разделить на частотные (хрестоматийные, прецедентные феномены) и редкие (прецедентные раритеты). Так, в «Большом словаре крылатых слов русского языка» словарных статей, соотносимых с комедией Грибоедова, около 60 (*а впрочем, он дойдет до степеней известных* (I, 7); *дистанции огромного размера* (II, 5); *милльон терзаний* (III, 2) и др. (Берков и др. 2000, 20, 142, 271). Однако именно редкие интертекстовые единицы составляют подавляющее большинство в специализированных авторских словарях. В «Большом словаре крылатых выражений А. С. Грибоедова» их около 2000. К прецедентным раритетам условно можно отнести, например, такие выражения, как *взглянуть, как треснул он, грудью или в бок* (II, 7); *любить по должности* (II, 12); *моего вы глупого сужденья не жалуете никогда* (I, 5); *помилуйте, мы с вами не ребята* (III, 3); *охотники поподличать* (II, 2) и мн. др. (Мокиенко и др. 2009, 115, 338, 352, 370, 462).

Редкие и даже уникальные фразы воспринимаются как «свои», они «готовы» к употреблению. Например, слова Лизы (II, 14) расширительно употребляются при шут-

ливой характеристике склонности, симпатии к кому-л. в письме А. И. Герцена Н. Х. Кетчеру:

«Любовь — высокое слово, гармония создания требует ее, без нее нет жизни и быть не может. Да ведь и ты влюблен, — что ж тут толковать. *Один лишь я любви трушу*, а признаюсь, здесь есть одна дама — умна, красавица, прелесть... У ней муж старик, и у того старика нога болит, *а как не полюбить буфетчика Петрушу?*» (Герцен 1961, 66).

Реминисцентность и ассоциативность интертекстовых единиц

Слово Грибоедова обладает высокой степенью ассоциативности и реминисцентности. Так, угроза Фамусова, высказанная Софье (IV, 14), *в деревню, к тетке, в глушь, в Саратов* дает реакции на *Саратов, саратовский, глушь*:

«Я уехал из столицы на рождественские праздники далеко *в глушь, в саратовскую деревню*» (Короленко 1914, 217); [Загол.] «*В глушь? В Саратов?..*» Ведущий игрок баскетбольного «Спартака» Сергей Гришаев собрался уйти из команды. Центрового пригласил к себе *саратовский* «Автодор» («*В глушь? В Саратов?..*» 2000, 4); [Загол. статьи о Серафимо-Дивеевском монастыре] «Послушание непослушной журналистки. *В глушь. В Дивеево*. За верой и чудесами» (Иженякова 2005, 3).

В объяснении редкого слова *тюрлюрю* возникает иллюстративная цитата из «Горя от ума» (III, 7):

«*Тюрлюрю. Нет, если б видели, мой тюрлюрю атласный!*» *Тюрлюрю* — длинная женская накидка без рукавов из шелковой шуршащей ткани <...> Авторское отношение к костюмам, к суетности моды, ее всеядности и алчности проявилось в комедии «Горе от ума»: название накидки — «*тюрлюрю*» — изображено как символ легкомыслия и фривольности» (Кирсанова 1995, 320).

Тема-стимул *Франция* дает текстовую реакцию (III, 22) в скептической оценке Франции и всего французского:

«Франция, дойдя до крайней степени политического разложения, задумала в лице своего правительства организовать народную школу “без Бога”. На беду у нас иные представители интеллигенции недалеко ушли от *московской княжны*, лепетавшей: “Ах, Франция! Нет в мире лучше края”» (Победоносцев 1996, 363).

Интертекстовые единицы в словарях

Целесообразно иметь в виду и лексикографические издания, где «Горе от ума» является источником иллюстративного материала. При этом заголовок словарной статьи в толковых словарях, по сути, выступает как лексикографический стимул, на который следует реакция. Введение иллюстрации нередко определяется не столько потребностями функционального и семантического уточнения, сколько, по-видимому, интуитивным стремлением выделить ассоциативно сильный текстовый фрагмент, так или иначе актуализировать цитату-высказывание.

Язык полузапрещенной комедии получает академическое одобрение: о степени не только популярности, но и авторитетности «Горя от ума» можно судить по материалам четырехтомного «Словаря церковнославянского и русского языка» 1847 г., составители которого были современниками Грибоедова. В Предисловии при описании источников особо подчеркивалось: «Останется незабвенным имя Грибоедова, как творца современной Русской комедии» (Словарь церковнославянского и русского языка... 1847, с. VII). Причем Грибоедов присутствует здесь двояко — явно и скрыто. Явная цитата проявляется, прежде всего, в многочисленных иллюстрациях, сопровождающих толкование значения слова с отсылкой к автору или источнику. Например:

«**Дыбом** <...> Поднявшись вверх. <...> *Раскрылся пол, и вы оттуда, бледны, как смерть, и дыбом волосы.* Грибоедов» (Словарь церковнославянского и русского языка... 1847, 382).

Осмелимся предположить, что иногда и сам заголовок словарной статьи в Словаре

1847 г. обусловлен «самодостаточностью» грибоедовского слова, а его введение и толкование, не сопровождающееся иллюстрацией и соотносением с комедией, объясняется текстовой энергией «Горя от ума». Именно так можно объяснить присутствие в словаре грибоедовских «словечек» *аранка* (III, 10), *сороковая бочка* (III, 21) (Словарь церковнославянского и русского языка... 1847, 11, 78) и мн. др. в качестве словарных статей или в их составе. Такие случаи можно считать результатом интертекстовой импликации, ее типологическим пределом.

Об авторитетности грибоедовской цитаты в Словаре 1847 г. свидетельствует иллюстративный фон довольно объемной словарной статьи **Душа** (Словарь церковнославянского и русского языка... 1847, 379–380). Исходным является толкование, сопровождающееся церковнославянской иллюстрацией из Евангелия. Затем дается пример из Жуковского, далее ряд значений иллюстрируется церковнославянскими цитатами из Священного Писания (еще шесть), цитатой из Пушкина, цитатой из Крылова. Далее следуют четыре цитаты из «Горя от ума»: *будь плохонькой, да если наберется души тысячки две родовых — тот и жених* (II, 5); *хоть душу отпусти на покаянье* (II, 2); *в глазах темно и замерла душа* (I, 5); *он может быть и рад бы был душой* (III, 3).

В одной словарной статье семь цитат из Священного Писания сочетаются с четырьмя цитатами из «Горя от ума»!

Близкая в ассоциативном отношении интертекстовая тенденция прослеживается и в словаре М. И. Михельсона «Русская мысль и речь», дающего обычно ряд параллелей с отсылочными пометами. Например:

«**Ветром подбитый** (иноск.) ветренный. Ср. *А Гильоме, француз, подбитый ветерком, Он не женат еще?* Грибоедов. *Горе от ума*. I, 7. Чацкий» (Михельсон 1912, 136).

Подобного рода лексикографических ситуаций в словаре Михельсона довольно много.

Лексикографический комментарий нередко включает опосредованную ссылку

на Грибоедова. Так, в «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова объяснение и иллюстрирование предлога **от** сопровождается комментарием: «Выражение “Подписано, так с плеч долой” пошло от Грибоедова» (Ушаков 1938, т. 2, 890).

Прием скрытого цитирования (криптоцитатности), смежный интертекстовой импликации, находим в словаре С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, минимизирующем папоспортизацию в иллюстративных предложениях. Грибоедовское слово присутствует без указания на автора как «самоочевидное». Например: «**Алкатъ** — Ум, алчущий познаний (II, 5)»; «**Волос** <...> — фразеологизм *ни на волос* — “нисколько, ничуть, совершенно нет”» иллюстрируется без указания на источник цитатой *ни на волос любви* (I, 7); соответственно заголовок **Судья** дает *А судьи кто?* (II, 5) (Ожегов, Шведова 1996, 20, 91, 767).

Особое место в использовании текста комедии занимает словарь псевдонимов И. Ф. Масанова (Масанов 1960). Здесь приводятся довольно многочисленные случаи употребления имен персонажей «Горя от ума» (Чацкий — 5 раз, князь Григорий — 1 раз, полковник Скалозуб — 6 раз, Репетилов — 1 раз, французик из Бордо — 1 раз). На это обращал внимание Б.-О. Унбегаун, отмечая, правда, «безвкусию» авторов, использующих имена популярных персонажей в качестве псевдонимов (Унбегаун 1995, 185).

Классическая русистика дает довольно специфический материал, обойти который при работе с грибоедовским интертекстом не представляется возможным. Например, при анализе одного из частных значений возвратных глаголов В. В. Виноградов пишет: «Часть глаголов на *-ся* относится к взаимному залогу <...> Взаимность обозначается <...> с помощью множественного числа («*хоть подеритесь, не поверю*» — Грибоедов)» (Виноградов 1947, 620). Многочисленные примеры такого рода можно найти в трудах А. А. Шахматова, А. М. Пешковского и мн. др.

Энциклопедические справочные пособия также не могут обойтись без «Горя от ума».

Типичный пример: при объяснении историзма **гвардионцы** встречаем интерпретацию слов Скалозуба (II, 6):

«В “Горе от ума” Чацкий высмеивает *страсть* московских женщин дворянских семей *к мундиру*, в особенности к гвардейскому <...> Скалозуб, не замечая иронии Чацкого, хвалит его за то, *что он коснулся предубеждения Москвы / К любимцам, к гвардии, к гвардейским, к гвардионцам; / Их золоту, шитью дивятся будто солнцам!* Действительно, гвардейская форма, расшитая золотом, была намного красивее армейской. *Гвардионцами* же стали называть военнослужащих лейб-гренадерского, лейб-кирасирского и Павловского полков, отличившихся в кампании 1812 г. и причисленных к гвардии в 1813 г., то есть так называемую “молодую гвардию”» (Федосюк 2003, 68).

Возникают и некоторые этимологические курьезы. Например, Фамусов, ругая слугу, называет его *ленивой тетерей* (IV, 14). Однако в русском языке бытуют выражения *глухая тетеря* и *сонная тетеря*. Грибоедов, расширяя количество переменных компонентов, увеличивает и фразеологическую серию, создавая свой вариант. Во фразеологических словарях (например, у М. И. Михельсона) *ленивая тетеря* вводится «фоново», в сопровождении через отсылочную помету:

«**Сонные тетери.** Ср. “Тетереву вся зима — одна ночь” (сонный). Ср. *Ты, Филька, ты прямой чурбан! В швейцары произвел ленивую тетерю.* Грибоедов. *Горе от ума.* 4, 14. Ср. *Эй вы, сонные тетери! Отворите брату двери.* Ершов. *Конек-Горбунок.* См. *Глухая тетеря*)» (Михельсон 1912, 153).

Имена персонажей и их обыгрывание

Имена персонажей «Горя от ума» могут выступать как исходно мотивирующие в интертекстовой деривации, и в частности при образовании новых имен собственных. В разговоре Чацкого и Молчалина упоминается некто *Фома Фомич* (III, 3). Эти имя и отчество повторяются после Грибоедова неоднократно у разных авторов. Наиболее известен главный герой повести Ф. М. До-

стоевского «Село Степанчиково и его обитатели» Фома Фомич Опискин (Достоевский 1956а). М. С. Альтман отмечает (Альтман 1975, 38) текстовое сходство у Достоевского с рассказом Булгарина «Гражданственный гриб, или жизнь, то есть, прозябание и подвиги приятеля моего *Фомы Фомича* Опенкова» (Булгарин 1833а; 1833б; 1833с). Связь Достоевского и Булгарина многое проясняет: имя и отчество *Фома Фомич* могут быть соотнесены с внесценическим персонажем, дважды упоминаемым в «Горе от ума». Однако фамилия *Опискин*, вполне мотивированная указанными выше источниками, может также соотноситься с диалогом Чацкого и Молчалина (III, 3), т. к. именно Фома Фомич отличается своим «*слогом*» (там же ряд оценок): «*Слог его здесь ставят в образец! Читали вы?»*. Соотносима с последующей интерпретацией его писательской одаренности и реакция Чацкого: «*Я глупостей не чтец, а пуще образцовых*» и т. д. Комментатор «Горя от ума» А. А. Кунарев отмечает, что Достоевский «неспроста так нарек своего героя и, возможно, не без ориентации на грибоедовского персонажа» (Кунарев 2004, 495). Таким образом, выстраивается интертекстовая деривационная цепочка, исходное положение в которой занимает *Фома Фомич* из «Горя от ума».

В качестве курьеза отметим анонимное подражание «Горю от ума» под названием «Чацкий в Баку», напечатанное в 1907–1908 гг. в юмористическом журнале «Джигит». «Фамилии некоторых прообразов сохранены (*Чацкий*, служанка *Лиза*), других — несколько видоизменены (*Репов* — вместо *Репетилов*, *Фюрюзов* — вместо *Фамусов*), третьих — полностью заменены (супруги *Сморчковы* — вместо супруги *Горичи*), но, главное, — все они легко узнаваемы» (Якубова 1989, 252).

Подражание заканчивается словами:

«Чацкий
 Слепец! где счастья я искал,
 С кем был, куда попал!
 Все карлики душой, развратом великаны,

*Здесь нефтью и распутством бьют фонтаны,
 Здесь уцелеть — большое чудо,
 И счастлив тот, кто мог
 Скорее вырваться отсюда.
 Вон из Баку! сюда я больше не ездук!»*
 (Якубова 1989, 255).

Газетные источники. Интернет

Газетные источники в течение двухсот лет дают примеры использования разного рода вкраплений из «Горя от ума». Наиболее обильный материал находим в газете «Северная пчела» уже в 20-е годы XIX в. Так, слова Фамусова (II, 5) вводятся в заметку с упоминанием автора:

«Верьте, мусье Грипусье, Издателю Московского телеграфа: вы обязаны ему своим существованием, “Он славно пишет, переводит!” (II, 5). См. “Горе от ума”, соч. А. С. Грибоедова» (Северная пчела, № 125 (17 октября) 1825).

Известность грибоедовских цитат приводит к ослаблению цитатного педантизма, комментарии становятся или приблизительными, или вообще отсутствуют. Случаев такого обращения с текстом комедии довольно много в «Северной пчеле», например:

«Но кончим выписки по недостатку места; мы уверены, что эта Повесть в некоторых других изданиях будет называться образцовою. В одной комедии сказано: “*Есть множество отрад: ругают здесь, а там благодарят*” (III, 8)» (Северная пчела, № 2 (5 января) 1826).

Часто сноски-комментарии содержат информацию не об источнике, а скорее об его известности:

«*Поддай-ка календарь! читай, не так, как пономарь, а с чувством, толком, расстановкой!* (II, 1) — сии слова Фамусова свидетельствуют, что для многих людей *календарь* есть вещь немаловажная» (Северная пчела, № 150 (14 декабря) 1829); «Пора, пора нам опомниться и приняться за свое родное. Будем послушны общему мнению! Оно не в блистательных гостиных. *Воскреснем ли когда от чужевластья мод, чтоб умный, добрый наш народ, хотя б по языку нас*

не считал за немцев (III, 22) <...> Не нужно сказывать, откуда взяты сии стихи: все знают бессмертное творение» (Северная пчела, № 155 (28 декабря) 1829).

Фразы из комедии бытуют в «Северной пчеле» расширительно, нередко вне прямой связи с источником, как реакция на тему или героя очерка. Так, говоря о сытном обеде, журналисты неоднократно используют выражение *Ешь три часа, а в три дни не сварится* (II, 1). В рецензиях на водевиль почти наверняка встретится репетитовское *Да, водевиль есть вещь, а прочее — всё гиль* (IV, 6). В фельетоне о воспитании дочерей тут же возникает восклицание Фамусова *Что за комиссия, создатель, быть взрослой дочери отцом* (I, 10). Все устаревшее неизменно связывается с *временами очаковскими и покоренья Крыма* (II, 5).

Эти приемы в значительной степени сохраняются и в средствах массовой информации последних десятилетий. Отметим случаи обыгрывания, сегментации, изменения грибоедовских строк, приводящих к трансформации и фразеологической серийности, например:

«В нынешней российской политике тоже, слава Богу, трагиков нет, поэтому она, в общем, почти без остатка расписывается по Грибоедову — если не быть слишком серьезным <...>. Вы удивитесь сверхъестественному изобилию на нашей политической арене *Молчалиных* и *Скалозубов*. <...> Проблема у нас с *Чацкими*. <...> Есть и менее распространенные персонажи <...>. Представьте себе, как демократ Хакамада произносит: *«Ну бал! Ну Фамусов! Умел гостей назвать! Какие-то уроды с того света»* (IV, 1) — вот и превосходная *Графиня-внучка*» (Привалов 2006).

Приведем несколько типичных примеров модификаций из современных источников без иллюстративных контекстов:

А судьи кто? (II, 5) — *А судьи что? А судьями тогда будут кто? Судьи — кто за кого? А судьи — вот кто! А редакторы кто? А главный кто? А гости кто? А лидер кто? В мои лета не должно сметь свое*

суждение иметь (III, 3) — *Свое суждение? — иметь! Мне ли сметь, свое суждение иметь; Свои суждения иметь; Смейте свое суждение иметь; Нельзя ли для прогулок подальше выбрать закоулок* (I, 4) — *Нельзя ли для прогулок поближе выбрать закоулок; Ба, знакомые всё лица* (4, XIV) — *Ба, знакомые всё слова; Увы, знакомые всё лица; Дистанции огромного размера* (II, 5) — *Дистанции огромного масштаба; Дистанция некоторого размера; Амбиции огромного размера; Учились бы, на старших глядя* (II, 2) — *Учились бы, на младших глядя; Учились бы, на шведов глядя; Учились бы, на Запад глядя; на старших глядя.*

Интернет дает богатейший материал для исследования особенностей бытования грибоедовского слова в русской речи. Например, сайт «Поэторий» позиционирует себя как «самый большой сборник малых сетевых поэтических жанров в Интернете» (Поэторий 2023). Здесь представлены стихи, жанры которых определяются как «пирожки», «порошки», «экспромты», «артишоки» и др. Одним из излюбленных приемов построения, в частности, «пирожков» является трансформация цитат. Например, крылатое выражение *счастливые часы не наблюдают* (I, 3) получает многочисленные переделки типа *слепцы часов не наблюдают, счастливые весов не наблюдают* и т. д.:

*«Слепцы часов не наблюдают,
Они лишь трогают часы
И ждут подушечками пальцев
Передвижения минут»;
«Не видя взглядов ироничных
Не слыша колких голосов
Счастливые не наблюдают
весов».*

Прецедентный феномен *что за комиссия, создатель, быть взрослой дочери отцом* (I, 10) получает компонентное расширение, дающее комический эффект за счет пресуппозиционного дополнения при описании ситуации, к которой применим иносказательный смысл актуализированного речения:

*«Что за комиссия, создатель,
Быть брата матери жены,
Двоюродного внука тёщи,
Внебрачной дочери отцом...».*

Или:

*«Что за комиссия, создатель,
Быть взрослой дочери отцом,
Просил ее не делать тестем,
Так дедом сделала меня».*

Прецедентный феномен *и дым отечества нам сладок и приятен* (I, 7) обыгрывается на основе переосмысления или буквализации цитат:

*«Пожар на фабрике табачной
Но все мы счастливы вполне.
И дым отечества нам сладок
Втройне»;
«Нам дым отечества приятен,
Но что горит — вот в чём вопрос».*

В последнем примере, как видим, возникает интертекстовое контаминирование (см. ниже), т. е. соединение со словами из «Гамлета» У. Шекспира. Предметом обыгрывания в «пирожках» может стать не только само выражение, но и стоящая за ним прецедентная ситуация, как это встречается в текстах, использующих цитату *Кричали женщины: ура! И в воздух чепчики бросали* (II, 5):

*«Я хочу винтовку,
Саблю и коня,
Чтоб кидали девки
Чепчики в меня»;
«Ура!» — красавицы кричали,
Гусар встречая с рубежей.
Бросали чепчики и даже
Мужей».*

Интертекстовая контаминация

Разного рода трансформации, богато иллюстрированные, последовательно учитываются в издании Л. П. Дядечко, посвященном крылатым словам трех последних десятилетий (Дядечко 2023).

Один из функциональных аспектов, возникающих при изучении интертекстовых

единиц, используя известное выражение Л. В. Щербы, можно соотнести с так называемым отрицательным языковым материалом (Щерба 1974, 33). Имеется в виду контаминирование, довольно распространенные случаи нарушения исходного текста, объединение разных выражений. А. М. Бабкин считал фразеологическое контаминирование естественным деривационным процессом, дающим «эволюцию» фразеологического фонда языка (Бабкин 1970, 104). Жестко оценивал контаминации А. И. Молотков, объясняя «плохим знанием говорящим фразеологии русского языка» (Молотков 1977, 203). При всей противоречивости самого явления объединения устойчивых выражений речевые модификации стали особым аспектом при лексикографической обработке фразеологизмов с «новым содержанием» (Мелерович, Мокиенко, 1997, 30).

Сходная проблематика возникает и при обработке смежного фразеологии участка идиоматики — интертекстовых единиц. Однако если в работах по фразеологическим контаминациям ставится вопрос о характере нового образования, его статусе в системе фразеологии, то в сфере интертекста этот вопрос получает несколько иное осмысление. Прежде всего возникает необходимость оценки явления с точки зрения культуры цитирования и правомерности «искажать» слово классика. Но факты говорят о том, что обыгрывание цитат — явление не новое и допускается авторами, которых трудно обвинить в низком уровне словесной культуры. О контаминации как о явлении речи пишет Г. Пауль, указывая на смешение родственных форм выражения мысли, обусловленное фонетическим и синтаксическим сближением. Особо им выделяется аспект синтаксический. По мнению Пауля, контаминация «бытует не только в небрежной разговорной речи, где ее можно встретить на каждом шагу, но и в языке выдающихся писателей» (Пауль 1960, 195). В сфере же интертекста возникает деривационный шаг, дающий эффект цельности.

Можно выделить несколько разновидностей контаминирования.

Наиболее распространено вовлечение в интертекстовый шаг двух и более фрагментов «текста-донора». Например, реплики из одного явления дают развернутое контаминирование:

[София] *Чужих и вкривь и вкось не рубит, — Вот я за что его люблю.* [Чацкий] *Шалит, она его не любит* (III, 1, ст. 123–125) и [Чацкий] *Целый день играет! Молчит, когда его бранят! (В сторону.) Она его не уважает.* (III, 1, ст. 109–110) и [Чацкий] *Сатира и мораль, смысл этого всего? (В сторону.) Она не ставит в грош его* (III, 1, ст. 117–118). В очерке «Мильон терзаний» И. А. Гончаров пишет:

«У Чацкого рассеялись все сомнения:

*Она его не уважает!
Шалит, она его не любит.
Она не ставит в грош его!*

утешает он себя при каждой ее похвале Молчалину и потом хватается за Скалозуба» (Гончаров 1899, 133).

Впрочем, в авторском комментарии есть намек на нарочитое объединение высказываний, не являющихся смежными исходно («при каждой ее похвале»). Так, два фрагмента [Фамусов] *При мне служащие чужие очень редки; Всё большие сестрины, свояченицы детки* (II, 5) и [Молчалин] *Чиновные и должностные все ей друзья и все родные* (III, 3) дают контаминированную измененную скрытую цитату:

«Ни в члены правления, ни в другую какую-нибудь ответственную должность не может попасть никто из посторонних, а все “свои — то родные, то сестрины, свояченицы детки”» (Лукин 1901, 234).

В другом случае измененные слова Фамусова *А всё Кузнецкий мост, и вечные французы и Когда избавит нас Творец От шляпок их! чепцов! и шпилек! и булавок!* (I, 4) вводятся в один контекст в статье Н. А. Добролюбова с обыгрываемыми оценочными высказываниями Чацкого (III, 22) *Смешные,*

бритые, седые подбородки! и Хвост сзади, спереди какой-то чудный выем:

«Грибоедов как будто имел в виду русских сатириков, изображая Чацкого. Ни к селу, ни к городу люди, которые не хотят их слушать и не могут понять, а если поймут, то не могут выполнить их требований, начинают они кричать о Кузнецком мосте и вечных нарядах, об иголках и шпильках (не замечая слона), восстают против фраков и бритья бород (а сами выбриты и во фраке), против мелочных недостатков» (Добролюбов 1912, 14).

Афористичность текста «Горя от ума» определяет его контаминационный потенциал, когда точная ссылка на то, «кто это сказал», значения не имеет. Эту особенность комедии Грибоедова шутливо обыгрывают П. Вайль и А. Генис:

«Разве общество отвергает Чацкого за идеи? Прочтем отрывок:

*А все Кузнецкий мост, и вечные французы,
Оттуда моды к нам, и авторы, и музы:
Губители карманов и сердец!
Когда избавит нас творец
От шляпок их! чепцов! и шпилек! и булавок!
И книжных и бисквитных лавок!
По шутовскому образу:
Хвост сзади, спереди какой-то чудный выем,
Рассудку вопреки, наперекор стихиям;
Движенья связаны, и не краса лицу;
Смешные, бритые, седые подбородки!
Как платья, волосы, так и умы коротки!..*

Пламенное проклятие иноземному засилью. Кто же это так возмущен? Да все: первые шесть строк в этом составном монологе принадлежат Фамусову, последние шесть — Чацкому» (Вайль, Генис 2022, 352).

Очевидно, что возможность такого обыгрывания имеет свои лингвистические основы.

Расширение интертекстового пространства при контаминировании дает соединение двух (иногда и больше) произведений. Например, слова Чацкого *Ах! Франция! нет в мире лучше края!* (III, 22) соединяются со стихом Пушкина *Москва... Как много*

в этом звуке («Евгений Онегин», 7, XXXVI) (Пушкин 1978, 134). В результате возникает новое цитатное единство при очевидной пушкинской интертекстовой доминанте:

«Ах! Франция... Как много в этом слове для сердца русского слилось! Может, не совсем плебейская генетика, может, не плохое знание истории, но что-то меня неумолимо толкало хоть раз в жизни увидеть Париж» (Барышникова 2022).

Отметим контаминацию, дающую новую автономную интертекстовую единицу и являющуюся одним из путей интертекстовой деривации, позволяющей развести «методологию интертекстуальности» с методологией «теории источников» (Пьеге-Гро 2008, 73).

В разделе «ДЕЙСТВУЮЩИЕ» (Грибоедов 1995, 11) в «Горе от ума» есть *Старуха Хлѣстова, свояченица Фамусова* (Репетилов называет ее *Амфисой Ниловой*, IV, 8). Там же обозначены *Графиня бабушка* и *Графиня внучка Хрюмины*. Д. Н. Бегичев в некогда популярном романе «Семейство Холмских» использует цитаты и имена из «Горя от ума» (*Фамусов, Чадский, Репетилов, Скалозуб, Удушьев, Софья, Зизи Тугоуховская*) (Мещеряков 1983, 17). Появляется и контаминированный персонаж *Графиня Хлѣстова*:

«По тесноте дома в Надежине, невозможно было приехать на свадьбу родной сестре князя Рамирского, *графине Хлѣстовой* и прочим его родным» (Бегичев 1832, 53).

Показательно повторение этого антропимического обозначения уже у Ф. М. Достоевского в романе «Униженные и оскорбленные». Так возникают загадки интертекстовой деривации, ср.:

«Ну-с, князю, разумеется, жениться нельзя было: *что, дескать, графиня Хлѣстова скажет?* Как барон Помойкин об этом отзовется?» (Достоевский 1956b, 237). С известной долей осторожности можем допустить, что у Достоевского здесь присутствует и усложняющая контаминацию реминисценция слов Фамусова *Что станет говорить Княгиня Марья Алексевна!*» (IV, 14).

Ср. также еще одно объединение имен грибоедовских персонажей у Д. Н. Бегичева — *Фамусов* и *Максим Петрович*:

«Бывши откупщиком, ездил он [Фамусов] в Петербург, к торгам на откупа, и там всегда проживал много *на обеды* <...> Фамусов через *обеды* свои познакомился со многими. Один из значительных чиновников, которых угощал он в Петербурге, проезжал, спустя несколько лет после того, чрез его деревню, где была почтовая станция. От нечего делать спросил он: чья деревня? Ему сказали: *Максима Петровича Фамусова*. Он вспомнил, что этот *Максим Петрович* был ему знаком» (Бегичев 1832, 59).

Не случайно, по-видимому, здесь и появление «*обеда*», ср.: *То бережешься, то обед: Ешь три часа, а в три дни не сварится!* (II, 1).

Грибоедовский «*обед*» возникает и как аллюзия на текст «Горя от ума» в сатире Н. А. Некрасова «Недавнее время»:

«Очень жаль, что тогдашних *обедов*
Не могу я достойно воспеть,
Тут бы нужен второй Грибоедов...»
(Некрасов 1967, 293)

Таким образом, в сфере интертекста контаминирование может быть рассмотрено в аспекте, связанном со спецификой содержательной структуры цитатной единицы.

Заключение

«Горе от ума» принадлежит к тем текстам, которые в полной мере можно назвать «прецедентными». Проявляется эта прецедентность двояко — как возникновение прецедентных феноменов (стандарта) и как готовых к употреблению прецедентных раритетов. Подобно пушкинскому «Евгению Онегину» и басням Крылова, комедия входит в наш круг словесной культуры и почти целиком может цитироваться. Со школьных лет мы помним оценку Пушкина «Горя от ума» в письме А. А. Бестужеву в 1825 г.: «О стихах я не говорю, половина — должны войти в пословицу» (Пушкин 1979, 97).

Эти слова оказались не эмоциональным преувеличением. «Большой словарь крылатых выражений А. С. Грибоедова (“Горе от ума”))» в приложении содержит «Алфавитный перечень словарных статей (Мокиенко и др. 2009, 757–789). Объем этого раздела (т. е. фрагментов грибоедовского текста) — около 50 тысяч знаков с пробелами. Текст самой комедии «Горе от ума» — около 100 тысяч знаков с пробелами. При всей приближенности такого подсчета, действительно, половина вошла если не в «поговорку», то в цитирование, как правило, не уникальное. Сила текста обеспечила творению Грибоедова особое место в ряду произведений русской классической литературы: оно «вошло в поговорку», но пути этого вхождения были разными. За единицами, описываемыми-

ми в словарях крылатых слов и выражений, стоит потенциальная цитатность, существующая на ассоциативном уровне и отнюдь не всегда подкрепляющаяся частотностью реальной. Кроме того, в структуре «Горя от ума» обнаруживается и собственно цитатный субстрат, который, в свою очередь, требует особого комментария (Западов 1977, 61).

За прошедшие два века восприятие «Горя от ума» менялось. И содержание, и оценка, и языковая плоть текста переосмысливались, не оставался неизменным и сам набор используемых интертекстовых единиц и их употребление. Тем не менее существовали и по-прежнему существуют преемственность и постоянство в обращении к слову Грибоедова.

ИСТОЧНИКИ

Барышникова, О. В. (2022) *Впечатления довольно романтической женщины о Париже, лишённом романтики ... или как убить 2,5 часа рабочего времени (переписка с другом)*. [Электронный ресурс]. URL: http://world.lib.ru/b/baryshnikowa_o_w/paris2-1.shtml (дата обращения 17.02.2022).

Бегичев, Д. Н. (1832) *Семейство Холмских: некоторые черты нравов и образа жизни, семейной и одинокой, русских дворян. Ч. 2*. М.: Типография А. Семена при Императорской медико-хирургической академии, 297 с.

Булгарин, Ф. В. (1833a) Гражданственный гриб, или жизнь, то есть, прозябание и подвиги приятеля моего, Фомы Фомича Опенкова. *Северная пчела*, № 213, с. 851–852.

Булгарин, Ф. В. (1833b) Гражданственный гриб, или жизнь, то есть, прозябание и подвиги приятеля моего, Фомы Фомича Опенкова. *Северная пчела*, № 214, с. 851–856.

Булгарин, Ф. В. (1833c) Гражданственный гриб, или жизнь, то есть, прозябание и подвиги приятеля моего, Фомы Фомича Опенкова. *Северная пчела*, № 213, с. 859–860.

Герцен, А. И. (1961) *Собрание сочинений: в 30 т. Т. 21: Письма 1832–1832 гг.* М.: Изд-во АН СССР, 655 с.

Гончаров, И. А. (1899) Мильон терзаний. В кн.: *Полное собрание сочинений И. А. Гончарова: в 12 т. Т. 11*. СПб.: Издание А. Ф. Маркса, с. 117–158.

Грибоедов, А. С. (1995) *Полное собрание сочинений: в 3 т. Т. 1. Горе от ума*. СПб.: Нотабене, 345 с.
Добролюбов, Н. А. (1912) *О степени участия народности в развитии русской литературы*. СПб.: Деятель, 82 с.

Достоевский, Ф. М. (1956a) Село Степанчиково и его обитатели. В кн.: *Собрание сочинений: в 10 т. Т. 2*. М.: Гослитиздат, с. 414–640.

Достоевский, Ф. М. (1956b) Униженные и оскорбленные. В кн.: *Собрание сочинений: в 10 т. Т. 3*. М.: Гослитиздат, с. 7–388.

Иженякова, О. (2005) Послушание непослушной журналистки. *Аргументы и факты*, № 4, с. 3.

Кирсанова, Р. М. (1995) *Костюм в русской художественной культуре 18 — первой половины 20 вв.: (опыт энциклопедии)*. М.: Большая российская энциклопедия, 381 с.

Короленко, В. Г. (1914) В успокоенной деревне. В кн.: *Полное собрание сочинений: в 9 т. Т. 9*. СПб.: Издание А. Ф. Маркса, с. 217–228.

Лукин, А. П. (1901) *Отголоски жизни: наблюдения и заметки: в 2-х т. Т. 2*. М.: Типолитография А. В. Васильева и Ко., 428 с.

Московский комсомолец в Питере, 20 декабря. (2000) 32 с.

- Некрасов, Н. А. (1967) Недавнее время. В кн.: С. А. Рейсер (ред.). *Полное собрание стихотворений: в 3 т. Т. 2*. Л.: Советский писатель, с. 289–309.
- Победоносцев, К. П. (1996) Идеалы неверия. В кн.: *Сочинения*. СПб.: Наука, с. 363–371.
- Поэторий. (2023) [Электронный ресурс]. URL: <https://poetory.ru/authors/pogonya/all> (дата обращения 12.09.2023).
- Привалов, А. (2006) Об амплуа в российской политике. *7info*, 26 декабря. [Электронный ресурс]. URL: <https://7info.ru/arhiv/world/world-society/archive-31604/> (дата обращения 20.12.2023).
- Пушкин, А. С. (1978) Евгений Онегин. В кн.: *Полное собрание сочинений: в 10 т. Т. 5*. Л.: Наука, с. 8–184.
- Северная пчела, № 125 (17 октября). (1825) *Национальная электронная библиотека*. [Электронный ресурс]. URL: https://rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_DIGIT_67476/ (дата обращения 13.12.2023).
- Северная пчела, № 2 (5 января). (1826) *Национальная электронная библиотека*. [Электронный ресурс]. URL: https://rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_DIGIT_66904/ (дата обращения 14.12.2023).
- Северная пчела, № 150 (14 декабря). (1829) *Национальная электронная библиотека*. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.prlib.ru/item/821787> (дата обращения 10.12.2023).
- Северная пчела, № 155 (28 декабря). (1829) *Национальная электронная библиотека*. [Электронный ресурс]. URL: https://rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_DIGIT_73139/ (дата обращения 11.12.2023).
- Федосюк, Ю. А. (2003) *Что непонятно у классиков, или Энциклопедия русского быта XIX века*. М.: Флинта; Наука, 261 с.

СЛОВАРИ

- Берков, В. П., Мокиенко, В. М., Шулежкова, С. Г. (2000) *Большой словарь крылатых слов русского языка: около 4000 единиц*. М.: Русские словари; Астрель; АСТ, 623 с.
- Дядечко, Л. П. (2023) *Словарь крылатых слов и выражений нашего времени*. М.: АСТ-Пресс, 624 с.
- Масанов, И. Ф. (1960) *Словарь псевдонимов русских писателей, ученых и общественных деятелей: в 4 т. Т. 4*. М.: Изд-во Всесоюзной книжной палаты, 558 с.
- Мелерович, А. М., Мокиенко, В. М. (1997) *Фразеологизмы в русской речи: словарь*. М.: Русские словари, 863 с.
- Михельсон, М. И. (1912) *Русская мысль и речь: Свое и чужое: Опыт русской фразеологии: сборник образных слов и иносказаний*. СПб.: Брокгауз — Ефрон, 1163 с.
- Мокиенко, В. М., Семенец, О. П., Сидоренко, К. П. (2009) *Большой словарь крылатых выражений А. С. Грибоедова («Горе от ума»)*. М.: ОЛМА Медиа Групп, 799 с.
- Мокиенко, В. М., Сидоренко, К. П. (2018) *Крылатые слова басен Ивана Андреевича Крылова*. СПб.: Изд-во СПбГУ, 794 с.
- Мокиенко, В. М., Сидоренко, К. П. (2022) *«Мой дядя самых честных правил»: Крылатые слова, цитаты, образы из романа в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин»: опыт словаря*. СПб.: ЛЕМА, 536 с.
- Ожегов, С. И., Шведова, Н. Ю. (1996) *Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений*. М.: АЗЪ, 928 с.
- Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым Отделением Императорской Академии наук: в 4 т. Т. 1*. (1847) СПб.: Типография Императорской Академии наук, 471 с.
- Ушаков, Д. Н. (ред.). (1935–1940) *Толковый словарь русского языка: в 4 т.* М.: Советская энциклопедия; ОГИЗ.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Альтман, М. С. (1975) *Достоевский: По вехам имен*. Саратов: Изд-во Саратовского университета, 280 с.
- Бабкин, А. М. (1970) *Русская фразеология. Ее развитие и источники*. Л.: Наука, 261 с.
- Булгарин, Ф. В. (1990) Воспоминания о незабвенном Александре Сергеевиче Грибоедове. В кн.: *Сочинения*. М.: Современник, с. 636–658.

- Вайль, П. Л., Генис, А. А. (2022) *Родная речь. Уроки изящной словесности*. М.: Corpus, 352 с.
- Виноградов, В. В. (1947) *Русский язык: (Грамматическое учение о слове)*. М.; Л.: Учпедгиз, 783 с.
- Гришунин, А. Л., Маркович, В. М., Мелихова, Л. С. (1992) Грибоедов Александр Сергеевич. В кн.: П. А. Николаев (ред.). *Русские писатели, 1800–1917: биографический словарь. Т. 2: Г–К*. М.: Большая российская энциклопедия; Фианит, с. 22–28.
- Западов, В. А. (1977) Функции цитат в художественной системе «Горя от ума». В кн.: С. А. Фомичев (ред.). *А. С. Грибоедов: Творчество. Биография. Традиции*. Л.: Наука, с. 61–72.
- Кунарев, А. А. (2004) *Комедия А. С. Грибоедова «Горе от ума»: Комментарий. Книга для учителя и ученика*. М.: Русская редакция, 672 с.
- Мещеряков, В. П. (1983) *А. С. Грибоедов: Литературное окружение и восприятие (XIX — начало XX в.)*. Л.: Наука, 267 с.
- Молотков, А. И. (1977) *Основы фразеологии русского языка*. Л.: Наука, 283 с.
- Пауль, Г. (1960) *Принципы истории языка*. М.: Иностранная литература, 499 с.
- Пушкин, А. С. (1979) Письмо А. А. Бестужеву (конец янв. 1825 г.). В кн.: *Полное собрание сочинений: в 10 т. Т. 10. Письма (1815–1837)*. 4-е изд. Л.: Наука, с. 96–97.
- Пъеге-Гро, Н. (2008) *Введение в теорию интертекстуальности*. М.: Изд-во ЛКИ, 240 с.
- Унбегаун, Б. О. (1995) *Русские фамилии*. 2-е изд. М.: Прогресс-Универс, 446 с.
- Щерба, Л. В. (1974) О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании. В кн.: *Языковая система и речевая деятельность*. Л.: Наука, с. 24–38.
- Якубова, М. А. (1989) А. С. Грибоедов в дореволюционной разноязычной печати Азербайджана. В кн.: С. А. Фомичев (ред.). *А. С. Грибоедов. Материалы к биографии*. Л.: Наука, с. 249–254.

SOURCES

- Baryshnikova, O. V. (2022) Vпечатleniya dovol'no romantichnoj zhenshchiny o Parizhe, lishennom romantiki ... ili kak ubit' 2,5 chasa rabocheho vremeni (perepiska s drugom). [Elektronnyj resurs]. URL: http://world.lib.ru/b/baryshnikowa_o_w/paris2-1.shtml (data obrashcheniya 17.02.2022).
- Begichev, D. N. (1832) *Semejstvo Kholmsskikh: nekotorye cherty npravov i obraza zhizni, semejnoy i odinokoj, russkikh dvoryan. Ch. 2*. М.: Типография А. Семена при Императорской медико-хирургической академии, 297 с.
- Bulgarin, F. V. (1833a) Grazhdanstvennyj grib, ili zhizn', to est', prozyabanie i podvigi priyatela moego, Fomy Fomicha Openkova. *Severnaya pchela*, № 213, s. 851–852.
- Bulgarin, F. V. (1833b) Grazhdanstvennyj grib, ili zhizn', to est', prozyabanie i podvigi priyatela moego, Fomy Fomicha Openkova. *Severnaya pchela*, № 214, s. 851–856.
- Bulgarin, F. V. (1833c) Grazhdanstvennyj grib, ili zhizn', to est', prozyabanie i podvigi priyatela moego, Fomy Fomicha Openkova. *Severnaya pchela*, № 213, s. 859–860.
- Gertsen, A. I. (1961) *Sobranie sochinenij: v 30 t. T. 21: Pis'ma 1832–1832 gg.* М.: Izd-vo AN SSSR, 655 s.
- Goncharov, I. A. (1899) Mil'on terzanij. V kn.: *Polnoe sobranie sochinenij I. A. Goncharova: v 12 t. T. 11*. SPb.: Izdanie A. F. Marksa, s. 117–158.
- Griboedov, A. S. (1995) *Polnoe sobranie sochinenij: v 3 t. T. 1. Gore ot uma*. SPb.: Notabene, 345 s.
- Dobrolyubov, N. A. (1912) *O stepeni uchastiya narodnosti v razvitii russkoj literatury*. SPb.: Deyatel', 82 s.
- Dostoevskij, F. M. (1956a) Selo Stepanchikovo i ego obitateli. V kn.: *Sobranie sochinenij: v 10 t. T. 2*. М.: Goslitizdat, s. 414–640.
- Dostoevskij, F. M. (1956b) Unizhennye i oskorblennye. V kn.: *Sobranie sochinenij: v 10 t. T. 3*. М.: Goslitizdat, s. 7–388.
- Izhenyakova, O. (2005) Poslushanie neposlushnoj zhurnalistki. *Argumenty i fakty*, № 4, s. 3.
- Kirsanova, R. M. (1995) *Kostyum v russkoj khudozhestvennoj kul'ture 18 — pervoj poloviny 20 vv.: (opyt entsiklopedii)*. М.: Bol'shaya russijskaya entsiklopediya, 381 s.
- Korolenko, V. G. (1914) V uspokoennoj derevne. V kn.: *Polnoe sobranie sochinenij: v 9 t. T. 9*. SPb.: Izdanie A. F. Marksa, s. 217–228.
- Lukin, A. P. (1901) *Otgoloski zhizni: nablyudeniya i zametki: v 2-kh t. T. 2*. М.: Tipolitografiya A. V. Vasil'eva i Ko., 428 s.
- Moskovskij komsomolets v Pitere, 20 dekabrya.* (2000) 32 s.

- Nekrasov, N. A. (1967) Nedavnee vremya. V kn.: S. A. Rejser (red.). *Polnoe sobranie stikhotvorenij: v 3 t. T. 2.* L.: Sovetskij pisatel', s. 289–309.
- Pobedonostsev, K. P. (1996) Idealy neveriya. V kn.: *Sochineniya*. SPb.: Nauka, s. 363–371.
- Poetorij. (2023) [Elektronnyj resurs]. URL: <https://poetory.ru/authors/pogonya/all> (data obrashcheniya 12.09.2023).
- Privalov, A. (2006) Ob amplua v rossijskoj politike. *7info*, 26 dekabrya. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://7info.ru/arhiv/world/world-society/archive-31604/> (data obrashcheniya 20.12.2023).
- Pushkin, A. S. (1978) Evgenij Onegin. V kn.: *Polnoe sobranie sochinenij: v 10 t. T. 5.* L.: Nauka, s. 8–184.
- Severnaya pchela, № 125 (17 oktyabrya). (1825) *Natsional'naya elektronnaya biblioteka*. [Elektronnyj resurs]. URL: https://rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_DIGIT_67476/ (data obrashcheniya 13.12.2023).
- Severnaya pchela, № 2 (5 yanvaryaya). (1826) *Natsional'naya elektronnaya biblioteka*. [Elektronnyj resurs]. URL: https://rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_DIGIT_66904/ (data obrashcheniya 14.12.2023).
- Severnaya pchela, № 150 (14 dekabrya). (1829) *Natsional'naya elektronnaya biblioteka*. [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.prlib.ru/item/821787> (data obrashcheniya 10.12.2023).
- Severnaya pchela, № 155 (28 dekabrya). (1829) *Natsional'naya elektronnaya biblioteka*. [Elektronnyj resurs]. URL: https://rusneb.ru/catalog/000200_000018_RU_NLR_DIGIT_73139/ (data obrashcheniya 11.12.2023).
- Fedosyuk, Yu. A. (2003) *Chto neponyatno u klassikov, ili Entsiklopediya russkogo byta XIX veka*. M.: Flinta; Nauka, 261 s.

DICTIONARIES

- Berkov, V. P., Mokienko, V. M., Shulezhkova, S. G. (2000) *Bol'shoj slovar' krylatykh slov russkogo yazyka: okolo 4000 edinit.* M.: Russkie slovari; Astrel'; AST, 623 s.
- Dyadechko, L. P. (2023) *Slovar' krylatykh slov i vyrazhenij nashego vremeni*. M.: AST-Press, 624 s.
- Masanov, I. F. (1960) *Slovar' psevdonimov russkikh pisatelej, uchenykh i obshchestvennykh deyatelej: v 4 t. T. 4.* M.: Izd-vo Vsesoyuznoj knizhnoj palaty, 558 s.
- Melerovich, A. M., Mokienko, V. M. (1997) *Frazeologizmy v russkoj rechi: slovar'*. M.: Russkie slovari, 863 s.
- Mikhel'son, M. I. (1912) *Russkaya mysl' i rech': Svoe i chuzhoe: Opyt russkoj frazeologii: sbornik obraznykh slov i inoskazanij*. SPb.: Brokgauz — Efron, 1163 s.
- Mokienko, V. M., Semenets, O. P., Sidorenko, K. P. (2009) *Bol'shoj slovar' krylatykh vyrazhenij A. S. Griboedova ("Gore ot uma")*. M.: OLMA Media Grupp, 799 s.
- Mokienko, V. M., Sidorenko, K. P. (2018) *Krylatye slova basen Ivana Andreevicha Krylova*. SPb.: Izd-vo SPbGU, 794 s.
- Mokienko, V. M., Sidorenko, K. P. (2022) *"Moj dyadya samykh chestnykh pravil": Krylatye slova, tsitaty, obrazy iz romana v stikhakh A. S. Pushkina "Evgenij Onegin": opyt slovarya*. SPb.: LEMA, 536 s.
- Ozhegov, S. I., Shvedova, N. Yu. (1996) *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka: 80000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenij*. M.: AZ', 928 s.
- Slovar' tserkovnoslavyanskogo i russkogo yazyka, sostavlennyj Vtorym Otdeleniem Imperatorskoj Akademii nauk: v 4 t. T. I.* (1847) SPb.: Tipografiya Imperatorskoj Akademii nauk, 471 s.
- Ushakov, D. N. (red.). (1935–1940) *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka: v 4 t.* M.: Sovetskaya entsiklopediya; OGIZ.

REFERENCES

- Al'tman, M. S. (1975) *Dostoevskij: Po vekham imen*. Saratov: Izd-vo Saratovskogo universiteta, 280 s.
- Babkin, A. M. (1970) *Russkaya frazeologiya. Ee razvitie i istochniki*. L.: Nauka, 261 s.
- Bulgarin, F. V. (1990) Vospominaniya o nezabvennom Aleksandre Sergeeviche Griboedove. V kn.: *Sochineniya*. M.: Sovremennik, s. 636–658.
- Vajl', P. L., Genis, A. A. (2022) *Rodnaya rech'. Uroki izyashchnoj slovesnosti*. M.: Corpus, 352 s.
- Vinogradov, V. V. (1947) *Russkij yazyk: (Grammaticheskoe uchenie o slove)*. M.; L.: Uchpedgiz, 783 s.

Grishunin, A. L., Markovich, V. M., Melikhova, L. S. (1992) Griboedov Aleksandr Sergeevich. V kn.: P. A. Nikolaev (red.). *Russkie pisateli, 1800–1917: biograficheskij slovar'. T. 2: G–K*. M.: Bol'shaya Rossijskaya entsiklopediya; Fianit, s. 22–28.

Zapadov, V. A. (1977) Funktsii tsitat v khudozhestvennoj sisteme "Gorya ot uma". V kn.: S. A. Fomichev (red.). *A. S. Griboedov: Tvorchestvo. Biografiya. Traditsii*. L.: Nauka, s. 61–72.

Kunarev, A. A. (2004) *Komediya A. S. Griboedova "Gore ot uma": Kommentarij. Kniga dlya uchitelya i uchenika*. M.: Russkaya redaktsiya, 672 s.

Meshcheryakov, V. P. (1983) *A. S. Griboedov: Literaturnoe okruzhenie i vospriyatie (XIX — nachalo XX v.)*. L.: Nauka, 267 s.

Molotkov, A. I. (1977) *Osnovy frazeologii russkogo yazyka*. L.: Nauka, 283 s.

Paul', G. (1960) *Printsipy istorii yazyka*. M.: Inostrannaya literatura, 499 s.

Pushkin, A. S. (1979) Pis'mo A. A. Bestuzhevу (konets yanv. 1825 g.). V kn.: *Polnoe sobranie sochinenij: v 10 t. T. 10. Pis'ma (1815–1837)*. 4-e izd. L.: Nauka, s. 96–97.

P'ege-Gro, N. (2008) *Vvedenie v teoriyu intertekstual'nosti*. M.: Izd-vo LKI, 240 s.

Unbegaun, B. O. (1995) *Russkie familii*. 2-e izd. M.: Progress-Univers, 446 s.

Shcherba, L. V. (1974) O troyakom aspekte yazykovykh yavlenij i ob eksperimente v yazykoznanii. V kn.: *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'*. L.: Nauka, s. 24–38.

Yakubova, M. A. (1989) A. S. Griboedov v dorevolyutsionnoj raznoyazychnoj pechati Azerbajdzhana. V kn.: S. A. Fomichev (red.). *A. S. Griboedov. Materialy k biografii*. L.: Nauka, s. 249–254.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

МОКИЕНКО Валерий Михайлович — *Valery M. Mokienko*

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия.

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia.

SPIN-код: [1080-4012](#), Scopus AuthorID: [55676245400](#), ORCID: [0000-0002-0264-0576](#), e-mail: mokienko40@mail.ru

Доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры славянской филологии.

СЕМЕНЕЦ Ольга Павловна — *Olga P. Semenets*

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия.

Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, Russia.

SPIN-код: [7678-9297](#), Scopus AuthorID: [57211613928](#), ORCID: [0000-0002-6911-5370](#), e-mail: osemenets@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка.

СИДОРЕНКО Константин Павлович — *Konstantin P. Sidorenko*

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия.

Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, Russia.

SPIN-код: [5640-3188](#), Scopus AuthorID: [58161456300](#), ORCID: [0000-0002-3424-1529](#), e-mail: sidorenko274@yandex.ru

Доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка.

Поступила в редакцию: 24 декабря 2023.

Прошла рецензирование: 12 января 2024.

Принята к печати: 4 марта 2024.